



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1773**

FIN

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

estimular alguém com o desejo de fazer alguma coisa.  
*Essere a filo per far che che sia.* Estar prompto, aparelhado, destro para fazer alguma coisa.  
*Partirsi in sul far del nodo al filo.* Desistir de algum negocio, estando quasi concluido: *Re propemodum confecta desistere.*  
*A filo.* Posto adverbialmente. Em linha direita, em direitura, ao nivel: *Ad lineam.*  
*Trarre il filo della camicia a uno.* Proverbio. Obter de alguém o que huma pessoa deseja. Dobrar, flectir alguém para condescender no que huma pessoa pretende.  
*Fil d'acqua.* Fio, corrente d'agua.  
*Mandare, Mettere, Tagliare, e simili a fil di spada.* Matar, passar tudo ao fio da espada.  
*Inciampare, Rompere il collo in un fil di paglia.* Arruinar-se em huma minima coisa. Tropear em huma palha: *In minimis periclitari.*  
*Aver il vento in fil di ruota.* Ter vento prospero, de servir: *Secundis uti ventis.*  
*Mettere uno in sul suo filo.* Endireitar, pôr no caminho, segund o seu estylo, e costume.  
*Filo.* Fio, fileira, fila.  
*Spada di filo.* Espada, que corta, que tem fio.  
*Tener il filo.* Proceder, obrar com ordem.  
*Per filo.* } Posto adverbialmente. Contrangidamente.  
*Di filo.* } te, por força, contra vontade, violentadamente.  
*Tenere attaccato, o applicato il filo.* Entremetter hum tratado de algum negocio, mas não perder de todo a prática.  
**FILÒGO.** v. **FILOLOGO.**  
**FILOLOGIA.** f. f. Filologia, erudição, estudo das Bellas Letras.  
*Filologia.* Filologia he huma especie de Sciencia composta da Grammatica, da Rhetorica, da Poesia, das Antiguidades, e da Historia.  
*Filologia.* Literatura universal, Filologia.  
**FILOLOGO.** f. m. Filologo, homem, que ama o estudo das Bellas Letras, e das palavras; erudito.  
**FILOMENA.** f. f. v. **ROSIGNUOLO.** Rouxinol.  
**FILONDETE.** f. f. Qualidade de tea muito laça, rara, e pouco tapada.  
**FILÒNE.** f. m. O fio principal de huma mina, de metal, e de agua.  
*Filòne.* Qualidade de planta, que se cria entre os rochedos.  
**FILONETTO.** dim. m. **DI FILÒNE.** Fio, veia, que não he a principal, ou que he pequena.  
**FILÓNIO.** f. m. Filonio, especie de Electuario medicinal.  
**\* FILOSAFO.** v. **FILOSOFO.**  
**FILOSO.** adj. m. **SA.** f. Fibroso, que tem fiação, fios; o que se diz do pé, que faz a ourina. Termo de Anatomia.  
**FILOSOFIA.** f. f. Filosofa, mulher, que professa a Filosofia.  
**FILOSOFÀCCIO.** peior. Filósofo pouco sabio.  
**FILOSOFÁLE.** adj. m. f. Filósofal, de Filóso, Filósofico, pertencente á Filosofia.  
**FILOSOFANTE.** p. a. m. f. Filósofante, Filósofo, que filosofea, filosofando.  
**FILOSOFARE.** v. n. Filósofar, estudar a Filosofia, especular por descubrir a verdade, arazoar, discorrer filosoficamente.  
*Filosofare.* Filósofar, especular, discorrer, meditar, pensar alguma coisa consigo mesmo.  
**FILOSOFASTRO.** f. m. Mão, vil Filósofo.  
**FILOSOFEGGIARE.** v. n. Filósofar, discorrer, meditar como Filósofo.  
**FILOSOFESSA.** f. f. Filosofa, mulher, que se applica ao estudo da Filosofia.  
**FILOSOFETTO.** dim. m. **DI FILOSOFO.** Filósofo-zinho, pequeno Filósofo.

**FILOSOFIA.** f. f. Filosofia, sciencia, pela qual se adquire o verdadeiro conhecimento das cousas naturaes, Divinas, e humanas: *Philosophia studium, et amor sapientia.*  
*Filosofia.* Filosofia, força do espirito, que se eleva sobre o vulgar, e que se adquire pela capacidade do nosso discurso.  
**FILOSOFICAMENTE.** adv. Filosoficamente, com Filosofia, pelo meio da Filosofia.  
**\* FILOSOFICARE.** v. **FILOSOFARE.**  
**FILOSOFICO.** adj. m. **CA.** f. Filósofico, concernente á Filosofia, decente ao Filósofo.  
**FILOSOFO.** f. m. Filósofo, homem, que ama a sabedoria, indaga, e investiga as causas naturaes, e estuda a Sciencia dos costumes, a que se chama *Moral Humana.*  
*Filósofo.* Filósofo, Professor de Filosofia.  
*Filósofo.* Filósofo, espirito, que se eleva sobre os outros.  
*Filósofo.* no fig. Filósofo, homem, que vive em abstractão, misantropico, agreste, intradavel, insensível, que aborrece o trato da gente.  
**FILOSOFONE.** aug. Grande, e consumado Filósofo.  
**FILOSOFUOLO.** dim. m. } Pequeno, ou mão Filósofo.  
**FILOSOFUZZO.** dim. m. }  
**FILOSOMIA.** }  
**FILOSOMANTE.** } v. } **FISIONOMIA.**  
**FILOSONOMO.** } } **FISIGMANTE.**  
**FILOSOMICO.** } } **FISIONOMO.**  
**FILOSOMISTA.** } } **FISONOMICO.**  
**FILOSOMO.** } } **FISIONOMISTA.**  
**FILOSOMO.** } } **FISIONOMO.**  
**FILOTEA.** f. f. Alma, que he instruida no caminho da perfeição.  
**FILTRO.** f. m. Filtro, especie de droga, ou propriamente fallando, de feitiçaria, por meio do qual se pretende dar o amor.  
*Filtro.* Filtro, pedaço de panno, de que se usa para filtrar.  
**FILUGELLO.** f. m. Bicho da feda.  
**FILUNGUELLO.** v. **FRINGUELLO.** Chamariz, pafaro.  
**FILUZZO.** dim. m. **DI FILO.** Fiozinho, fio pequeno, delgado, tenue.  
*Filuzzi.* no fig. Fiozinhos, veas, arterias. Termo Anatomico.  
**FILZA.** f. f. Mólho, apontado, fileira, ordem, serie de cousas enfiadas juntamente, Contas, Coroa, Terço, Rosario.  
*Filza di parole.* Rodeio, dilatada circumlocução de palavras.  

**F I M**

**FIMBRIA.** f. f. Fimbria, orla, borda de hum vestido, oradura, bainha.  
*Fimbria.* Franja.  
**FIMBRIATO.** adj. m. **TA.** f. Orlado, abainhado, guardado de franja, de renda.  
**FIME.** } Eiterco, extrume, excremento das bestas.  
**FIMO.** f. m. }  

**F I N**

**FINÁLE.** adj. m. f. Final, definitivo, extremo, ultimo, derradeiro.  
*Prigione finale.* Prisão, carcere perpétuo, para em quanto for vivo.  
**FINALMENTE.** adv. Finalmente, em fim, ultimamente.  
**FINAMENTE.** adv. Finamente, com fineza, perfeitamente, com delicadeza, exquisitamente, com bom engenho.  
**\* FINANZA.** v. **FINE.**  
**FINANZIERE.** f. m. Conselheiro da Fazenda, Ministro, que tem a seu cargo o vigiar sobre os negocios pertencentes á Fazenda Real. Esta palavra foi adoptada da lingua Franceza.  
**FINARE.** v. a. Finalizar, cessar, descançar, desistir, acabar de trabalhar, aperfeiçoar.

- Finare.* Dar, passar recibo, quitação : *Scrivere apocham.*
- FINATO.** adj. m. TA. f. Finalizado, acabado, aperfeiçoado, conduzido ao fim.
- FINATTANTOCHE.** } Até que, até aquelle
- FIN A TANTO CHE.** adv. } tempo que.
- FIN CHE.** } Até que, tanto que.
- FINCHÊ.** adv. } *Io l'aspetterò qui fuori, finchè egli esca.* Eu te esperarei aqui fóra, em quanto elle sahe.
- FINE.** f. m. f. Fim, cabo, extremidade, acabamento, termo, remate. Termo opposto ao termo *Principio.*
- Che è senza fine.* Infinito, que não tem fim.
- Non ha nè principio, nè fine il discorso.* O discurso não tem nem principio, nem fim : não tem pés, nem cabeça.
- La fine d'un discorso.* O fim, a clausula, a conclusão do discurso.
- La morte è il fine di tutte le cose.* A morte he o fim de todas as cousas.
- Fine.* Fim, causa final, intenção do operante.
- Fine.* Fim, morte, obito.
- Stor in fine.* Estar para morrer, para espirar; estar nas ultimas.
- Fine. v. Quitanza.* Quitação, recibo.
- Toccar della fine.* Acabar, pôr fim, concluir o discurso.
- Fine.* Fim, successo, exito, acontecimento.
- Fine.* Confins, limite, raia, termo.
- Fine.* Fim, intento.
- Al fin delle fini.* Em ultimo lugar, no fim de tudo.
- In fine.* } Adverbialmente; em fim, finalmente,
- Alla fine.* } em conclusão, em summa.
- FINE.** adj. m. NA. f. Fino, delgado, subtil, delicado.
- Fine.* Fino, excellent.
- Fine.* Habil, perito.
- Fine.* Valeroso, valente, egregio, optimo, prompto, diligente.
- Fine.* Astuto, fino, sagaz, manhoso, experto.
- Uomo fine.* Homem astuto, sagaz.
- \* **FINE.** Preposição. v. **FINO.** Preposição.
- FINEMENTE.** adv. Finamente, optimamente, com excellencia, perfeitamente, completamente, egregiamente.
- Pagare finemente.* Pagar inteiramente, e bem.
- FINENTE.** v. **FINIENTE.**
- FINESTRA.** f. f. Janella.
- Far delle finestre in una casa.* Abrir, fazer janellas em huma casa.
- Finestra.* no fig. Olho.
- Finestra.* Entrada, adito.
- Finestra sopra tetto.* Trapeira do telhado.
- Finestra sopra tetto.* no fig. Aio; aquelle homem, que os pais de familias dão para acompanharem os filhos, e regularem as suas acções.
- Finestra invecchiata.* Janella com caxilho, com cordoia de vidraças.
- Finestra impannata.* Janella com encerado de panno, ou de papel.
- Finestra ferrata.* Janella com grades de ferro.
- Finestra inginocchiata.* Janella com grades de ferro, que deitão para fóra.
- FINESTRARO.** f. m. Official, que faz caxilhos de vidraças para as janellas.
- FINESTRATO.** adj. m. TA. f. Que tem janellas.
- Non vi è casa più finestrata.* Não ha casa alguma, que tenha mais janellas.
- FINESTRATO.** f. m. Janellaria; ordem de janellas, lugar, em que ha janellas.
- FINESTRELLA.** dim. f. } Dim. DI **FINESTRA.**
- FINESTRELLO.** dim. m. } Janellinha, pequena janella.
- FINESTRETTA.** dim. f. }
- FINESTRINO.** dim. m. }
- FINESTRONE.** aug. DI **FINESTRA.** Janella grande.
- FINESTRUCCIA.** dim. f. } Dim. di **FINESTRA.**
- FINESTRUCOLO.** dim. m. } Janellinha, pequena janella.
- FINESTRUZZA.** dim. f. DI **FINESTRA.** Janellinha, janella pequena.
- FINEZZA.** f. f. Fineza, perfeição, subtileza, bondade, excellencia; o abstracto de fino.
- Finezza.* Fineza, civilidade, politica, acolhimento, agazalho.
- Finezza.* Fineza, sagacidade, manha, astucia, ardid, subtileza, artificio, exquisitez.
- FINGENTE.** p. a. m. f. Que finge, fingido.
- FINGERE.** v. a. Fingir, achar, compôr, inventar, contrafazer, representar, idear, excogitar, descrever com a sua fantazia, como fazem os Poetas, e Pintores.
- Fingere.* Fingir, dissimular, fazer que, &c.
- Finger la voce.* Fingir a voz.
- Fingere di non veder.* Dissimular, fingir, disfarçar que não vê.
- FINGIMENTO.** f. m. Ficção, idéa, excogitação; a acção de fingir, de excogitar.
- Fingimento.* Fingimento, dissimulação, disfarce; a acção de fingir, de disfarçar.
- FINGITE.** f. f. Especie de pedra preciosa.
- FINGITORE.** v. m. Ideador, excogitador, o que finge.
- Fingitore.* Fingidor, dissimulador, o que dissimula.
- FINGITRICE.** v. f. Ideadora, excogitadora, a que idéa.
- Fingitricas.* Dissimuladora, fingidora; a que finge.
- FINIENTE.** p. a. m. f. Que finaliza, finalizando, que acaba, que põe o fim.
- FINIMENTO.** f. m. Fim, conclusão, a acção de finalizar.
- Finimento.* Acabamento, terminação, remate, conclusão, fim.
- Finimento.* Perfeição de huma obra.
- Finimento.* Guarnição, ornato, enfeite de hum vestido.
- Finimento.* Ruina, estrago grande.
- \* **FINIMONDE.** }
- FINIMONDO.** f. m. } Fim, cabo do Mundo.
- Finimondo.* Grande ruina, destruição, estrago, precipicio, extrema desgraça.
- Finimondo.* Medo, temor grande, e repentino de algum mal imminente, que se crê muito maior do que pôde razoavelmente succeder.
- Finimondo.* Timorato, medroso, tímido, receoso em extremo.
- \* **FINIMONDONE.** aug. Timoratissimo, muito medroso, tímido em ultimo extremo. Modo baixo.
- FINIRE.** v. a. Finalizar, acabar, pôr fim, completar, terminar, aperfeiçoar, dar complemento.
- Finire il reggimento.* Acabar, completar o tempo da jurisdicção.
- Finire d'aver da fare con uno.* Acabar com alguem.
- Finire.* Com significação neutra. Acabar, morrer, expirar, fallecer, fenecer, cessar.
- Finita è per noi.* Acabou-se para nós.
- Mal vivendo, non meritano di bene finire.* Proverbio. Os que mal vivem, não merecem acabar bem.
- Finire.* Dar quitação, passar recibo, quitação.
- Finire.* Pagar.
- Finire.* Matar, acabar alguem.
- Finir la festa.* Pôr fim à festa, acabar a festa, pôr fim a alguma cousa.
- L'è finita.* Acabou-se; modo de dizer, que equivale ao Latino *Actum est.*
- Finire anni.* Completar, acabar os annos.
- Finir i conti.* Rematar, ajustar as contas.
- Finir il corso de suoi studi.* Acabar o tempo dos seus estudos; acabar os seus estudos.
- FINICHITTO.** f. m. Remate, ajuste de contas.

**FINISSIMAMENTE.** adv. sup. Finissimamente, excellentissimamente, com toda a perfeição, optimamente.

**FINISSIMO.** sup. m. MA. f. Finissimo, muito perfeito, excellentissimo, optimo.

**FINITA.** f. f. Fin, conclusão, acabamento, limite.  
*Finita.* Morte, fim, fallecimento.

**FINITÀ.** } Finidade, quantidade determinada, que tem seu fim; esta palavra he o contrario de INFLINITATE. f. f. }  
**FINIDADE.** }  
**FINITATE.** f. f. } NITÀ, o abstracção de Finito.

**FINITAMENTE.** adv. Limitadamente, com limitação, de hum modo limitado, com o fim.

**FINITEZZA.** f. f. Perfeição, excellencia, completo acabamento de huma coula.

**FINITIMO.** adj. m. MA. f. } Proximo, vizinho, chegado, contiguo, confinante, commarcação.  
**FINITISMO.** adj. m. MA. f. }

**FINITISSIMAMENTE.** adv. sup. Limitadissimamente, determinadissimamente, com bastante limitação.

**Finitissimamente.** Perfeitissimamente, com bastante excellencia.

**FINITISSIMO.** sup. m. MA. f. Limitadissimo, muito determinado, que tem grandissima limitação.  
*Finitissimo.* Perfeitissimo, muito excellente.

**FINITIVO.** adj. m. VA. f. Limitativo, apto para finalizar, que termina, que limita.

**FINITO.** adj. m. TA. f. Finalizado, terminado, acabado.  
*Finito.* Finalizado, cessado.  
*Finito.* Finalizado, perfeito, completo, aperfeiçoado.  
*Finito.* Cansado a não poder mais, sem alentos.  
*Esser finita un' opera.* Estar acabada, perfeita alguma obra.  
*Finito.* Desamparado, abandonado dos Medicos, sem esperança de vida.  
*Finito.* Limitado, determinado, que tem limitação.

**Farla finita.** Dar hum negocio, ou hum discurso por acabado; o que se diz, quando se não quer tornar a tratar mais do negocio, que se tratava, ou do discurso, que se estava fazendo.

**FINITORE.** v. m. Aquelle, que finaliza, acaba.

**FINITURA.** v. FINIMENTO.

**FINO.** adj. m. NA. f. Fino, optimo, excellente.  
*Oro fino.* Ouro fino: *Aurum purum.*  
*Argento fino.* Prata fina: *Argentum purulatum.*  
*Fino.* Egregio, valeroso, forte, valente.  
*Fino.* Perito, sabio.  
*Fino.* Fino, astuto, manhoso, sagaz, experto.  
*Uno uomo fino assai.* Hum homem de grandissima experienza, que tem muito grande sagacidade: *Veterator.*

**FINO.** Até que, até. Preposição, que se junta ao Dativo, se bem que hajão exemplos de se juntar a outros casos, e particulas. Esta preposição limita certo espaço de lugar, ou do tempo, fora do qual se não passa.  
*Fino a tanto che.* adv. Até que.  
*Fin da bambino.* Desde criança, desde quando era menino.  
*Fin a di.* Até ao amanhecer, até ser dia.  
*Fin a notte.* Até á noite, até ao anoitecer.  
*Fin a questo di.* Até este dia, até ao dia de hoje.  
*Fin a un gran pezzo di giorno.* Até alto dia, até dia claro.  
*Fin dalle fascie.* Desde o berço.  
*Fin da putto.* Desde a idade de rapaz.  
*Fin da giovane.* Desde a adolescência.  
*Fin da principio.* Desde o principio.  
*Fin a un.* Até hum, sem se exceptuar alguém.  
*Fin ad alcuna parte.* Até huma certa quantidade, medida, proporção.  
*Fin a quando e.* Até quando?

*Fino ad ora possiamo esser salvi?* Até agora podemos estar salvos?  
*Fino allora.* Ainda então.  
*Fin dal mare.* Desde o mar.  
*Fin da ora.* Ainda agora.  
*Fin da quando.* Já então, desde então.  
*Fin da quel tempo, che.* Desde aquelle tempo, que.  
*Fin da' tempi.* Desde os tempos.  
*Fino alla metà.* Até a smetade.  
*Fino ad un quattrino.* Até ao ultimo real: *Ad nunquam.*  
*Fino a che termine.* } Em quanto, até quando, até onde.  
*Fino a quanto.* }  
*Fino a questo termine.* } Em tanto, até que.  
*Fino a tanto.* }  
*Fin qui.* Atéqui.  
*Fin che.* } Até que.  
*In si che.* }  
*Fin che sarà possibile.* Em quanto for possível.

**FINOCCHIANA.** f. f. Qualidade de planta.

**FINOCCHINO.** dim. DI FINOCCHIO. Funchozinho, pequeno funcho.  
*Finocchino.* Filho, vergontea pequena, que esponta da raiz do funcho.

**FINOCCHIO.** f. m. Funcho, planta.  
*Voler la parte sua fino al finocchio.* Querer a sua parte, que lho compete, sem della lhe faltar a mais minima coula.  
*Esservi come il finocchio nella falsiccia.* Estar em hum lugar sem alguma authoridade, não estar nelle mais que pela forma.  
*Noi siamo come il finocchio nella falsiccia.* Nós não temos authoridade alguma; não fomos de coula alguma. Andamos aqui pela forma: *Nos numerus sumus.*  
*Dar finocchio.* } Dar a entender huma coula  
*Passer di finocchio.* } por outra, buscar attrahir alguém á sua vontade com bellas, e suaves palavras.  
*Finochi.* Exclamação admirativa. Ai!

**FINOCCHIO-PORCINO.** f. m. Funcho de porco, planta.

**FINORA.** } Até agora, até ao presente, até  
**FIN'ORA.** } a este tempo.

**FINTA.** f. f. Fingimento, ficção, disfarce, dissimulação, semblante, apparencia enganadora.

**FINTAMENTE.** adv. Fingidamente, com fingimento, simuladamente, com disfarce.

**FINTISSIMAMENTE.** adv. sup. Fingidissimamente, com grandissima dissimulação, muito disfarçadamente.

**FINTISSIMO.** sup. m. MA. f. Fingidissimo, muito simulado, disfarçadissimo.

**FINTO.** adj. m. TA. f. Fingido, simulado, disfarçado.

**FINZIONE.** f. f. Ficção, fingimento, dissimulação, disfarce.  
*Finzione.* Invenção, fabula, representação, ficção.  
*Parlare senza finzione.* Fallar sinceramente, com sinceridade, sem resfolho: *Dicere ex animo.*

F I O

**FIO.** f. m. Feudo. Termo Legal.  
*Fio.* Pena, castigo, supplicio.  
*Pagare il fio.* Ser castigado, levar o castigo: *Panem dare, salvere.*

**FIOCAGGINE.** f. f. } Rouquidão, difficuldade de  
**\* FIOCAGIONE.** f. f. } fallar causada por grande defluxão.

**FIocca.** v. FIOCCO.

**FIocCANTE.** p. a. m. f. Que cahe em pedaços, em frocos, como a neve.

**FIocCARE.** v. n. Nevar, cahir neve, em frocos, em pedaços saltadamente do Ceo; o que se diz propriamente da neve.  
*Fiocarono in questo anno tante le cause.* por sem. Chovêrão, cabirão neste anno tantas causas.

**FIocCO.** f. m. Froco, pelota, bóia, cotão, friza, gadelha, ou guedella pequena, montinho de lã, de seda, ou de outra coula.

Fio-